

Bitte die folgenden Hinweise vor Gebrauch des Lötkolbens sorgfältig lesen.

WICHTIG

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät eignet sich zum Löten und zum fachgerechten Erhitzen von Schrumpfschläuchen und Lötverbindern.

1. Lötkolben zünden und löschen

- Die Heißluftdüse nach oben richten.
- Den Sicherheitssperretaster drücken und gleichzeitig mit dem Daumen den Auslöser nach unten ziehen. Dadurch wird der Lötkolben gezündet.
- Den Zünder gedrückt halten und die Sicherheitssperretaster loslassen. Den Feststelltaster für die Dauerflamme betätigen. Dann brennt die Flamme kontinuierlich.
- Temperatursteuerung: Im Dauerbetrieb kann es dazu kommen, dass die Lötspitze für bestimmte Arbeiten zu heiß wird. Verwenden Sie in solch einem Fall die Lösch- taste um die Temperatur zu senken. Drücken Sie dafür die Lösch- taste zum Absperren der Gaszufuhr für ca. 1 Sekunde und lassen Sie die Taste wieder los.

- Immer eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen und für Heißarbeiten geeignetes Werkzeug verwenden.
- Schweiß-/Lötdämpfe niemals einatmen.
- Keine Löcher in das Gerät bohren. Nicht ins Feuer werfen.
- Nicht versuchen, den Lötkolben konstruktions- technisch zu verändern. Kein nicht zugelassenes Zube- hör und keinen unzulässigen Brennstoff verwenden. Nicht versuchen, den Lötkolben zu reparieren.
- Den Micro-Lötkolben nicht fallen lassen. Anderenfalls könnte das Gerät Schaden nehmen und die Keramik brechen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es fallen gelas- sen wurde oder das Gerät irgendwelche Beschädigun- gen aufweist.
- Nicht bei Temperaturen über 45 °C lagern, etwa in einem Auto oder unter starker Sonneneinstrahlung.
- Die Anweisung zum Befüllen beachten, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Den Lötkolben nicht nahe am Gesicht, an den Händen, der Kleidung oder brennbaren Materialien zünden.



Das ausströmende Gas zündet die in der Wabenkeramik ge- speicherten Wärme von alleine wieder an. Wiederholen Sie den Vorgang in festen Intervallen.

Löschen und Abschalten

- Bewegen Sie den Feststelltaster erneut in die entge- gensetzte Richtung, um die Gaszufuhr dauerhaft zu unterbrechen. Die Flamme erlischt. Lassen Sie den Gas- lötbrenner richtig abkühlen.

Heißluftgerät

Die Lötspitze durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abneh- men. Ohne Lötspitze dient das Gerät als Heißluftgerät. Die Bedienung erfolgt wie oben für den Lötkolben beschrieben.

Flamme einstellen

Den Einstellhebel in Richtung + nach rechts bewegen: Die Flamme wird kräftiger. In Richtung – nach links: Die Flamme wird schwächer.

Achtung:

Bei zu hoher Gaszufuhr, kann es zu Stichflammen oder zum Erlöschen der Flamme kommen. In diesem Fall den Gasein- stellhebel in Richtung – Stellung bewegen, um die Flammen- stärke zu reduzieren und eine effiziente Flamme zu erreichen.

WICHTIG

- Die Butanflamme ist bei bestimmten Lichtver- hältnissen unter Umständen kaum zu sehen.

- Den Micro-Lötkolben vor der Lagerung abkühlen lassen.
- Nach jedem Gebrauch sicherstellen, dass die Flamme erloschen und die Gaszufuhr unterbrochen ist.
- Den Lötkolben niemals als Zigarettenanzünder ver- wenden.
- Besondere Vorsicht gilt im Umgang mit dem Lötkolben im Freien an sonnigen oder windigen Tagen.
- Durch den Wind wird die Hitze des Lötkolbens mögli- cherweise in Richtung des Benutzers oder in andere Be- reiche, deren Erhitzung nicht vorgesehen ist, getragen.
- Den Lötkolben nicht dazu verwenden, um in Innenräumen oder engen Räumen bleihaltige Anstriche zu entfernen.
- Immer prüfen, dass keine Teile und Materialien erhitzt werden, die dafür nicht vorgesehen sind.
- Besteht die Möglichkeit, dass sich dafür nicht vorge- sehenes Material erhitzt hat, ist vor dem Verlassen des Bereichs sicherstellen, dass jegliche Brand-/Explosions- gefahr ausgeschlossen ist.

Gas nachfüllen

- Beim Erstgebrauch muss der Lötkolben mit Gas befüllt werden. Bitte hochwertiges Butangas verwenden (für Feuerzeuge).

! WARNUNG

Während des Befüllens von Flammen und Funken fernhalten

- Vor dem Befüllen sicherstellen, dass der Lötkolben ausgeschaltet und die Flamme erloschen ist.
- Den Lötkolben vor dem Befüllen vollständig abkühlen lassen.
- Im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich befüllen.
- Den Lötkolben umgedreht halten.
- Die Gaszylinderdüse in das Gasfüllventil einführen und herunterdrücken.
- Beenden Sie den Befüllungsprozess, wenn Sie fühlen, dass der Lötgerätkann voll ist oder wenn der Gasfüll- stand im Kontrollfenster ca. 85-90% beträgt.

- Insbesondere bei Cadmium-Beschichtungen und verzinktem Metall ist darauf zu achten, ein Einatmen der Dämpfe zu vermeiden.
- Bitte beachten, dass die Spitze des Lötkolbens und das Zubehör bei Gebrauch heiß werden.
- Nicht in eine Richtung ausrichten, die unter Umständen dazu führt, dass in der Nähe befindliche Gegenstände Feuer fangen.
- Eine Erhitzung ist in diesen Fällen extrem gefährlich, insbesondere nach der „Entleerung“.
- Immer einen Feuerlöscher und einen Wassereimer in der Nähe des Lötkolbens und des Arbeitsbereichs bereithalten.
- Den Lötkolben nicht mit Wasser abkühlen; das führt zur Beschädigung des Produkts.
- Den Behälter aufrecht lagern und transportieren.
- Nach Gebrauch warten, bis sichergestellt ist, dass der Lötkolben erloschen und vollständig abgekühlt ist. Stellen Sie sicher, dass in der Umgebung jegliche Brand-/ Explosionsgefahr ausgeschlossen ist.

Wird das Gerät über das Maximum befüllt, kann es beim Zünden zu einer Stichflamme kommen.

- Bitte einige Minuten warten, bis sich das Gas stabilisiert hat, bevor der Lötkolben in Betrieb genommen wird.

2. Sicherheits-/Warnhinweise

Die folgende Bedienungsanweisung und die Warnhinweise aufmerksam lesen und sich vor Gebrauch mit dem Lötkol- ben vertraut machen. Die Anweisung und Warnhinweise zur Erinnerung in regelmäßigen Abständen erneut lesen.

Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (ein- schließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, senso- rischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder unzureichendem Fachwissen vorgesehen, es sei denn, eine für die Sicherheit verantwortliche Person überwacht diese Personen oder stellt ihnen Anweisungen zur Verwen- dung des Geräts zur Verfügung.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Den Lötkolben von Kindern fernhalten.
- Extrem entzündlich. Inhalt steht unter Druck.
- Für gute Belüftung sorgen.



3. Transportanweisung für defekte/ge- brauchte Gaslötbrenner

Defekte Gaslötbrenner sind wie folgt zu verpacken:

- restliches Gas entleeren
- unbeschädigten, festen Karton verwenden
- Gaslötkolben fest verpacken, sodass auch eine Selbst- entzündung nicht ausgelöst werden kann
- Karton gut verschließen
- Aufkleben einer LQ-Raute (nach ADR) und Beschriften mit UN1057 FEUERZEUGGAS

4. Entsorgung

Die Geräte sind ordnungsgemäß und fachgerecht zu entsorgen.

Technische Daten:



HERTH+BUSS

HERTH+BUSS



Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercoors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achène

Herth+Buss UK Ltd.
Unit 1 Andyfreight Business Park
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge

Gaslötbrenner
Gas Soldering Torch
Turbo-Chalumeau

ELPARTS

Please read the following information carefully before using the soldering iron.

IMPORTANT

Intended use

The device is suitable for soldering and for professional heating of shrink tubes and soldered connectors.

1. Igniting and extinguishing the soldering iron

- Point the hot-air nozzle upwards.
- Press the safety locking button and pull the trigger downwards with your thumb at the same time. This will ignite the soldering iron.
- Keep the igniter held down and release the safety locking button. Press the locking button for the continuous flame. The flame will then burn continuously.
- Controlling the temperature: If the device is used continuously, the soldering tip may become too hot to perform certain work. In such cases, use the extinguish button to reduce the temperature. To do so, press the extinguish button to close off the gas supply for approx. 1 second and then release it.

- Always wear safety goggles and protective gloves and use suitable tools for hot work.

- Never breathe in welding/soldering fumes.

- Do not drill any holes in the device. Do not throw into a fire.

- Do not attempt to modify the construction of the soldering iron in any way. Do not use any non-approved accessories or non-approved fuel. Do not attempt to repair the soldering iron.

- Do not drop the micro soldering iron. If dropped, the device may be damaged and the ceramic may break.

- Do not use the product if it has been dropped or if the device exhibits any sign of damage.

- Do not store at temperatures above 45°C, such as in a car or in intense direct sunlight.

- Observe the instructions for filling in order to prevent serious accidents.

- Do not ignite the soldering iron close to your face, hands, clothing or combustible materials.



The heat stored in the honeycomb ceramic will re-ignite the outflowing gas by itself. Repeat the process at defined intervals.

Extinguishing and shutting down the device

- Move the locking button back in the opposite direction to permanently cut off the gas supply. The flame goes out. Allow the gas soldering torch to cool down thoroughly.

Hot air blower

Remove the soldering tip by turning it anti-clockwise. If the soldering tip is not mounted, the device functions as a hot air blower. The operating procedure is conducted as described above for the soldering iron.

Adjusting the flame

If you move the adjusting lever to the right in the + direction, the flame becomes more intense. If you move it to the left in the - direction, the flame becomes weaker.

Attention:

If too much gas is supplied there may be shooting flames or the flame may be extinguished. In this case, move the gas adjusting lever in the - direction to reduce the flame strength and achieve an efficient flame.

IMPORTANT

- Under certain light conditions, the butane flame may be barely visible.

- Before storing, leave the micro soldering iron to cool down completely.

- After every use, ensure that the flame is extinguished and that the gas supply has stopped.

- Never use the soldering iron as a cigarette lighter.

- Particular caution should be exercised when using the soldering iron outdoors on sunny or windy days.

- The wind may cause the heat of the soldering iron to be carried in the direction of the user or into other areas which are not intended to be heated.

- Do not use the soldering iron to remove lead-based paint indoors or in enclosed spaces.

- Always check that no parts or materials are unintentionally heated.

- If there is a possibility that a certain material has been unintentionally heated, ensure before leaving the area that any risk of fire/explosion has been precluded.

Refilling gas

- When using the device for the first time, the soldering iron must be filled with gas. Please use high-quality butane gas (for lighters).

WARNING

Keep away from flames and sparks while filling

- Before filling, ensure that the soldering iron is switched off and the flame is extinguished.

- Before filling, leave the soldering iron to cool down completely.

- Fill it outdoors or in a well ventilated area.

- Hold the soldering iron upside down.

- Insert the gas cylinder nozzle into the gas filling valve and push it down.

- End the filling process if you can feel that the soldering device's tank is full or you can see that the gas fill level is at approx. 85-90% in the inspection window.

- Take particular care to avoid breathing in fumes from cadmium coatings and galvanised metal.

- Please be aware that the soldering iron tip and the accessories will become hot during use.

- Do not point it in a direction which may cause objects in the vicinity to catch fire under certain circumstances.

- Heating up is extremely dangerous in these cases, especially after "emptying".

- Always keep a fire extinguisher and water bucket close at hand in the vicinity of the soldering iron and the working area.

- Do not cool the soldering iron down with water; this will cause damage to the product.

- Store and transport the container in an upright position.

- After use, wait until you have ensured that the soldering iron has extinguished and completely cooled down. Ensure that any danger of fire or explosion has been precluded in the surrounding area.

If the device is filled beyond the maximum level, a shooting flame may develop when igniting.

- Please wait a few minutes for the gas to stabilise before operating the soldering iron.

2. Safety notices/warning notices

Please read the following operating instructions and warning notices carefully and familiarise yourself with the soldering iron before use. Read the instructions and warning notices again at regular intervals to refresh your memory. The device is not suitable for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude, lack of experience or inadequate specialist knowledge, unless they are given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

- Keep the soldering iron out of the reach of children.
- Extremely flammable. Contents are pressurised.
- Ensure sufficient ventilation.



3. Transport instructions for defective/used gas soldering torches

Defective gas soldering torches must be packaged as follows:

- Empty any remaining gas
- Use an undamaged, rigid box
- Package the gas soldering iron so that it is firmly secured in place in order to ensure that it cannot spontaneously ignite
- Seal the box well
- Affix an LQ diamond label (as per ADR) and inscribe with "UN1057 FLAMMABLE GAS"

4. Disposal

Dispose of the devices properly and correctly.

Technical data:



Veillez lire attentivement les indications suivantes avant d'utiliser le fer à souder.

IMPORTANT

Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour un soudage et un chauffage dans les règles de gaines thermorétractables et de connexions soudées.

1. Allumer et éteindre la flamme du fer à souder

- Orienter la buse d'air chaud vers le haut.
- Appuyer sur le bouton de verrouillage de sécurité tout en tirant le déclencheur vers le bas avec le pouce. Le fer à souder est alors allumé.
- Maintenir le déclencheur enfoncé et relâcher le bouton de verrouillage de sécurité. Actionner le bouton Flamme permanente. La flamme brûle alors en continu.
- Réglage de la température : en mode flamme permanente, la pointe à souder peut être trop chaude pour certains travaux spécifiques. Dans ce cas, utilisez le bouton d'extinction pour abaisser la température. À cet effet, enfoncez le bouton d'extinction pendant env. 1 seconde afin de bloquer l'alimentation en gaz, puis relâchez-le.

- Porter toujours des lunettes de protection ainsi que des gants de protection et utiliser des outils adaptés au travail à chaud.

- Ne jamais inhaler les vapeurs de soudage/brasage.

- Ne pas percer l'appareil. Ne pas jeter dans le feu.

- Ne pas essayer de modifier la construction du fer à souder. Ne pas utiliser d'accessoires non homologués ou de combustibles non autorisés.

- Ne pas essayer de réparer le fer à souder. Ne pas faire tomber le micro-fer à souder. L'appareil risquerait de s'endommager et la céramique de se casser.

- Ne pas utiliser l'appareil après une chute ou s'il semble être endommagé.

- Ne pas stocker à une température supérieure à 45 °C (dans une voiture ou exposé aux rayons directs du soleil).

- Veillez vous conformer aux instructions de remplissage afin d'éviter de graves accidents.

- Ne pas allumer le fer à souder à proximité du visage, des mains, des vêtements ou de matériaux inflammables.



Le gaz qui circule réactive la flamme automatiquement grâce à la chaleur accumulée dans les alvéoles en céramique. Répétez la procédure à intervalles fixes.

Extinction de la flamme et mise à l'arrêt

- Déplacez le bouton Flamme permanente dans le sens inverse pour bloquer l'alimentation en permanence de gaz. La flamme s'éteint. Bien laisser refroidir le turbo-chalumeau.

Appareil à air chaud

Retirer la pointe à souder en la tournant dans le sens antihoraire. Sans pointe à souder, l'appareil fonctionne comme pistolet à air chaud. Pour utiliser le fer à souder, se conformer à la description ci-dessus.

Régler la flamme

Pousser le curseur de réglage vers la droite en direction du + : la flamme augmente. Vers la gauche en direction du - : la flamme diminue.

Attention :

Si l'alimentation en gaz est trop importante, des jets de flamme ou une extinction de la flamme sont possibles. Dans ce cas, placez le curseur de réglage du gaz sur la position - afin de réduire la flamme et obtenir une flamme efficace.

IMPORTANT

- Selon les conditions de luminosité, la flamme de butane peut être difficile à voir.

- Laisser refroidir le micro-fer à souder avant de le ranger.

- Après chaque utilisation, s'assurer que la flamme est éteinte et l'alimentation en gaz est coupée.

- Ne jamais utiliser le fer à souder pour allumer des cigarettes.

- Il est recommandé d'être particulièrement prudent avant d'utiliser le fer à souder en extérieur au soleil ou lorsqu'il y a du vent.

- Le vent risque de pousser la chaleur du fer à souder vers l'utilisateur ou en direction de zones ne devant pas être chauffées.

- Ne pas utiliser le fer à souder pour décaper des enduits à base de plomb à l'intérieur de bâtiments ou dans des espaces exigus.

- Toujours s'assurer que les pièces et matériaux traités sont adaptés au chauffage.

Remplir de gaz

- Lors de la première utilisation, le fer à souder doit être rempli de gaz. Veuillez utiliser du gaz butane de qualité (pour briquets).

AVERTISSEMENT

Pendant le remplissage, maintenir à l'abri des flammes et des étincelles

- Avant de procéder au remplissage, veuillez vérifier que le fer à souder est éteint et qu'il n'y a pas de flamme.

- Laisser refroidir le fer à souder

- entièrement avant de procéder au remplissage.

- Remplir de gaz à l'extérieur ou dans un espace suffisamment ventilé.

- Orienter le fer à souder vers le bas.

- Introduire la buse de la cartouche de gaz dans la soupape de remplissage de gaz et appuyer vers le bas.

- Arrêtez le processus de remplissage lorsque vous sentez que le réservoir du fer à souder est plein ou lorsque le niveau de gaz apparaissant à la fenêtre de contrôle s'élève à 85-90 %.

- S'il est possible qu'un matériau inadapté ait été chauffé, s'assurer, avant de quitter la zone, que tout risque d'incendie ou d'explosion est exclu.

- En présence de revêtements de cadmium, et de métaux zingués en particulier, éviter de respirer les vapeurs.

- Attention, pendant l'utilisation, la pointe du fer à souder et les accessoires sont brûlants.

- Ne pas les orienter en direction d'objets environnants qui pourraient prendre feu.

- Un échauffement est dans ce cas extrêmement dangereux en particulier après le « vidage ».

- Placer toujours un extincteur ainsi qu'un seau d'eau à proximité du fer à souder et de la zone de travail.

- Ne pas refroidir le fer à souder dans de l'eau, cela l'endommagerait.

- Stocker et transporter le réservoir verticalement.

- Après l'utilisation, attendre jusqu'à ce que vous soyez sûr que le fer à souder est éteint et complètement froid.

- Assurez-vous que tout risque d'incendie ou d'explosion est exclu dans l'espace environnant.

Si l'appareil est rempli plus que le niveau maximum, un jet de flamme peut se produire lors de l'allumage.

- Avant d'utiliser le fer à souder, veuillez attendre quelques minutes jusqu'à ce que le gaz se soit stabilisé.

2. Consignes de sécurité / avertissements

Avant l'utilisation, veuillez lire attentivement le mode d'emploi ainsi que les avertissements suivants et vous familiariser avec le fer à souder. Relire régulièrement le mode d'emploi et les avertissements afin de se les remettre en mémoire. Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation par des personnes (enfants compris) aux capacités mentales, sensorielles ou physiques réduites ni inexpérimentées. Une personne chargée de la sécurité doit surveiller ces personnes ou mettre à leur disposition le mode d'emploi de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Tenir le fer à souder hors de portée des enfants.

- Extrêmement inflammable. Le contenu est sous pression.

- Veiller à une bonne ventilation.



3. Instructions pour le transport des turbo-chalumeaux défectueux / usagés

Les turbo-chalumeaux défectueux doivent être emballés comme suit :

- Vider le gaz restant
- Utiliser un carton rigide en bon état
- Emballer le fer à souder de manière à ce qu'il reste bien en place et ne puisse s'allumer seul
- Bien refermer le carton
- Coller un losange LQ (selon réglementation ADR) et appliquez la mention UN1057 GAZ DE BRIQUET

4. Élimination

Les appareils doivent être éliminés dans le respect des règles applicables.

Caractéristiques techniques :

